

## REMITIDO

Señor Redactor de El Despertador, Aruba.  
Señor Redactor:

Sea asina bon di permitimi un espacio den nos apreciable curant El Despertador pa mi por pone e siguiente notas:

Mi ta informá cu nos muy querido Mr. Muhlenfeldt, encargado da bishita islanan holandes, pa instruccion di nos ministro. Colijn a jega na Aruba y nos ta desea Mr. Muhlenfeldt grata estadia aki cu e lo hiba bon impresion di nos y tambe tur e datonan di Aruba. Por ejemplo: e mal estado di nos haaf y di nos waf cu nan a pone aden pa dañé según tur pueblo ta grita.

Siman pasá mi tabatin e placer di a lesa e bon articulo firmá pa Perucho y mi ta spera cu Don Perucho lo sigui den esei.

Tamben mi ta informá cu S.E. van Slobbe, Gobernador di Curacao, tabata na Aruba siman pasá y cu su bishita tabata casi onverwacht y na careda, cu ningun herde fuera Land-

raad solo por a entrevista cu né.

Esei tabata podisé un Raad van Politie nooit gezien. Ta kiko ta pasando? Parce algo manera e muchanan di school di.

Awor nos por mira cu tin algun cambio rápido pa bienestar di Aruba. Por fin!

Perucho tin razón di puntra cu ta sigur cu Mr. Muhlenfeldt lo averiguá cuanto placa Aruba ta produci pa aña y ki parti di e plac a ei ta gastá na Aruba y si pueblo di Aruba ta haya esei justo of no.

Tambe mi ta informá cu tur empleado Arubiano cu ta traha na Compañia Pan-Am ta disgustá ariba asunto di verloff. Parce cu extranjeronan y joenan di Curacao tin derecho ariba dos luna mientras jioé di tera, únicamente dos simán. Mi no ta duna si nos Gezaghebber Wagemaker sabi esei, cu lo e laga di dresa e asunto ei.

Muy agradeido pa e espacio, mi ta suscribi su muy atento y s.s.

Juancho.

## WELKOM

### Mr. Muhlenfeldt

Namens het volk van Aruba roepen wy een hartelyk welkom toe aan den Heer Muhlenfeldt hopende dat zyn verbyf op ons klein maar belangryk eiland van aagenamen aard zal zyn en dat hy met zich zal meenemen de beste indrukken van eiland en bevolking.

Op de hoogte zynde van het doel van bezoek zyn wy overtuigd dat hy diepgaande studie zal maken van de toestanden hier. Er zyn ontzettend veel en belangryke zaken op dit eiland te bespreken. Wy hopen dat het resultaat voor Aruba vele, groote en gunstige veranderingen zal brengen.

Naar wy, vernemen zyn er vele ingezetenen van Aruba die graag een onderhoud met Mr. M. wenschen. Wy zyn ervan overtuigd dat zy niet teleurgesteld zullen worden in hunne verwachtingen en zy gelegenheid zullen krygen om al hunne wenschen en verlangens in het belang van Aruba kenbaar te maken. Van den goeden wil van onzen Gezaghebber zyn wy overtuigd en wy weten dat hy in de eerste plaats zal opkomen voor de belangen van ons eiland. Laten wy als een man schouder aan schouder staan en den Heer Wagemaker steunen in zyne pogingen om Aruba zyn square deal te geven.

den, zittingsplaats Aruba, van den 3n Juli 1934, is verklaard in staat van faillissement. LUIS ESPARZA GARCIA, koopman, wonende en gevestigd te Oranjestad op het eiland Aruba, met benoeming van Dr. B.J. Duetz, tot Rechter-Commissaris en Ch. W. Doesberg, wonende te Oranjestad op Aruba, tot curator.

Aruba, den 3n Juli 1934.

De curator,  
C. W. Doesberg.

## Bekendmaking

Ondergeteekende, curator in het faillissement van Miguel Wever, landbouwer, wonende te Brazil in het vierde district op het eiland Aruba biedt hierby voor den meestbiedende uit de hand te koop aan: een opstal van een huis met pannenbedekking, staande op Gouvernementsgronden te Brazil en behorende tot gemelden boedel van Miguel Wever. Aanbiedingen in te zenden by ondergeteekende vóór of op den 31n Juli 1934.

Aruba, den 6n Juli 1934.

De curator,  
C. W. Doesberg

## AVISO

Esun cu ta firma aki 'baò, Curator den asunto di falliet di Miguel Wever, Campesino bibiendo na Brazil den e cuarto district di Aruba ta ofrece door di e medio aki na venta y na esun cu mas ofrece:

Un estructura di un cas cu dak di panchi, trahá ari-

## Aankondiging

Bij kennis van den Edel-GrootAchtbaren Heer Rechter in het Kantongerecht op de Benedwindsche eiland-

## ALEJANDRO A. HARMS

y Señora

se ofrecen a sus amigos y amistades en su nuevo domicilio en  
Nassaustraat No. 388  
Oranjestad

## "LA PERLA"

A CABA DI RICIBI ARTÍCULOS DI ULTIMA NOVEDAD PA PRIMERA COMUNIÓN Y PA MATRIMONIO. BIN PUNTRA PRYS Y LO BO CONVENCEBO CU TA ESUN DI MAS BARATA NA ARUBA.

## LAATSTE BERICHTEN

5.7.34 den Haag. De rouwstoet van Prins Hendrik vertrekt a.s. Woensdag om 11 uur van het Noordeinde Paleis langs de Heulstraat indische officieren op de begrafenisplaats. De begrafenis zal de Prins Hendrik's begrafenisplaats geopen worden om voor de baar van den Prins te defleeren. Naar wy van officiele zyde vernemen wordt overeenkomstig Prins Hendrik's wensch aan de gevolgens over zyn verscheiden geen uiting gegeven door uiterlyke rouwtekenen. De

Hofhouding zal een maand halve rouw dragen. De oud Indische generaals Boetje en Kies riepen de oudleis langs de Heulstraat indische officieren op de begrafenisplaats. De begrafenis zal de Prins Hendrik's begrafenisplaats geopen worden om voor de baar van den Prins te defleeren. Naar wy van officiele zyde vernemen wordt overeenkomstig Prins Hendrik's wensch aan de gevolgens over zyn verscheiden geen uiting gegeven door uiterlyke rouwtekenen. De

Met ingang van 29 Jun j.l. zal by wyze van proef de luchtmail van Aruba regelrecht naar Maracaibo kunnen worden verzonden.

ANUNCIEN EN  
El Despertador



## Hendrik Wladimir Albrecht Ernst

Fué para el pueblo de Aruba un inesperado golpe la noticia de la sentida muerte del Principe Consorte Principe de Holanda, Duque de Mecklenburg-Schwerin y esposo de nuestra querida Reina Guillermina.

El finado murió a la edad de 53 años, habiendo nacido el 19 de Abril del año 1876. El 7 de Febrero de 1901 se casó con la entonces Princesa Wilhelmina, de cuyo matrimonio nació la Princesa Juliana.

El pueblo de Aruba lamenta muy de veras esta inesperada desaparicion del querido esposo de nuestra digna soberana y expresa su mas sentido pésame a Su Majestad La Reina y su Alteza Real, la Princesa Juliana.

ba tereno di Gobierno na a logra haya tres mas, un Brazil y cu ta pertenecé na e total di 7 damejan.

Wewer. Manda oferta na e cu ta wordé hasi pa sabi kende firma aki bao promé of dia ta e autor di e contrabando aki.

Un bon trabao di nos Komiesnan kendenan nos ta e logiá pa e hallazgo ei.

Aruba, Juli 6 di 1934,

E Curator,  
C. W. Doesberg.

## OBITO

Nos ta ricibi cu sorpresa Dia Luna pasá e triste noticia di morto di Sr. G. Sutherland, kende aunque no tabata biba den nos, tabata altamente conocí y apreciá pa su personalidad y prestigio den nos Colonia.

Nos Consejo Colonial a perde un di su mas prestigioso miembro na e pueblo di Curacao un di su afamado abogado nan.

Nos sincera condolencia na su señora Viuda, su joenan y demas relaciones. Descanse en paz el ilustre compatriota!

## Un Contrabanda

Nos ta informá cu Dia Razon, dia 4 pa banda di 2 or p.m. nos Komiesnan a haya ariba Bucuti 4 damijean di rom derá den santo. Esaki a dunanan ánimo pa sigi busca y efectivamente banda di 4 or p.m. nan

Nos ta suplica na público en general y na nos colaboradores en particular di manda nan remitidos y otros articulos na nos redacción pa mas tardá Dia Razon atardi, pues si otro manera nos no por garantizá publicacion di ningun articulo pa Dia Sabra di e mes siman ei.

SE VENDE  
Una maquina de escribir Underwood  
doble carro Fl. 50.00  
Un fotografo portátil Columbia con  
20 discos Fl. 50.00  
En esta imprenta informan.

## LUCHTPOSTDIENST

### Servicio di mail aéreo

Dia 29 di luna pasá e promé envío di mail pa aeroplano a wordé mandá di nos Postkantoor directamente pa Maracaibo.

Nos ta sinti un satisfaccion cada vez cu nos observá algun adelanto cu nos Gobierno introduci den nos comercio y cu nos súplida DIEZ GRAM.

Pa Argentina, Paraguay Uruguay	F 90
„ Bahamas, Bolivia, Canada, Peru y Canal Zone	„ 0.80
„ Brasil	„ 1.00
„ British Honduras, Cuba, Sto Domingo, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico, Jamaica, Nicaragua, San Salvador y E. U. de America	„ 0.70
„ Colombia, Panama y Trinidad	„ 0.35
„ Chile	„ 1.10
„ Costa Rica y Ecuador	„ 0.45
„ Guayana Inglesa, Suriname, Guayana Francesa, Islas Sotavento, Pto. Rico, Islas Virgenes y Islas Barloventos	„ 0.60
„ Venezuela	„ 0.20
„ Aeroplano ta sali di Maracaibo tur Dia Luna y Dia Jueves pa 9 or di mainta.	



**DE Nederlandse PADVINDERS Vereniging.**  
**Afdeling Oranjestad**  
**Aruba N. W. I.**

room gekarned zoodat hij plotseling voelde dat hij veilig en wel op een kluit boter zat.  
 Als de zaken dus mis loopen, spreek je zelf den moed in, fluit een deuntje en je zult er wel door komen. Een belangrijke stap op den weg naar succes is de eigenschap van teleurstellingen te kunnen dragen.

**TOME RON**  
**"Tres Estrellas"**  
**A. M. Lacle**

**GREOP NIEUWS**  
 Groepnieuws van 9 Juli tot en met 15 Juli 1934.  
 Maandag, 9 Juli om 7 n.m. Tooneeltraining 2e 3e bedrijf Kijk je rol goed over.  
 Dinsdag, 10 Juli om 5 n.m. Horde-bijeenkomst onder leiding van Bagheera. Akeela zal komen kijken hoever jullie met je ster-eischen zijn.  
 Woensdag, 11 Juli om 6.30 n.m. Troop-bijeenkomst. GEHELMZINNIG SLUIP. OEFENING MET LICHT SIGNALEN Kijk dus de Morse-alphabet goed over.  
 Donderdag, 12 Juli om 7 n.m. Tooneeltraining.  
 Vrijdag, 13 Juli om 5 n.m. Horde-bijeenkomst. Voorbereiding voor onze demonstratie-morgen.  
 Zaterdag, 14 Juli om 5 n.m. Troop-bijeenkomst. 3e en 2e klas werk en verschillende spelen.  
 Zondag, 15 Juli om 1.45 n.m. Studie-patrouille onder leiding van F. Wever.

*Viene de la pagina 2*  
 muchos delegados. Primero, si Inglaterra se propone intimar a Francia para que ésta haga concesiones; y, segundo, si son los ingleses los que están intimidados al encontrarse completamente aislados en una Conferencia política en donde Francia, Rusia y la Pequeña Entente (Rumania, Checoslovaquia y Jugoslavia), Turquía y el bloc de los Balcanes, están identificados y laborando de acuerdo con un plan preordenado.



**The best known and most used Brand in South - America and the West Indies.**  
 This is the CEMENT you need for your construction.

**Turkey and the Straits**

The reason for Turkey's reported intention to raise the question of internationalized Straits is not precisely known; unless it be that GHAZI MUSTAFA KEMAL feels that Constantinople has attractions of scenery and association which Angora can never possess and would still be the most desirable capital for Turkey if it were not situated in a demilitarized zone on internationalized waters. For it is difficult to see what advantages would accrue to the Turkish, other than that of being in a position to establish a monopoly over one of the world's famous waterways. On the other hand the advantages which a change from the régime of the Straits to a Turkish régime would bring to Soviet Russia in the event of war are certainly obvious. The close understanding now established between the two countries would make it possible for Turkey to be able to do as she pleased elsewhere with a faithful friend standing guardian in the south.

In any case the Dardanelles and the Bosphorus have both become international areas under the régime of the Straits set up at Lausanne in 1923, and the question cannot be one for Turkey and Russia alone. By Article XVIII. of the convention the High Contracting Parties, "and in any case France, Great Britain, Italy, and Japan acting in 'conjunctión,' are bound to regard as a matter of concern to themselves any danger to the freedom of navigation of the Straits or the security of the demilitarized

zones, or any violation of the provisions relating to the free action have to be taken. There see that the régime established there is not allowed to become "an unjustifiable danger" to the military "security of Turkey". The Straits Commission carries out its functions under the auspices of the League, and the Council is expressly mentioned as a referee should any joint action have to be taken. There is fortunately at the moment no threat to peace in that region; but the Article in question, and indeed the whole nature of régime, make the freedom of navigation through the Straits an international matter in law as it is in fact. There can be no possible doubt of the wisdom of the system established after the War; and of the benefits it has conferred upon international trade and shipping. But on general grounds it would be still more deplorable if anything were done, at this juncture specially, to militarize what has been demilitarized and to make fortifications which must almost inevitably provoke rival rearmament. Bulgaria cannot see with equanimity the Turkish half of the demilitarized Thracian zone made liable to be re-fortified while her own half remains unfortified. If Bulgaria should be provoked into rearmament there would certainly be complications with her neighbours to the west and southwest; and countries already impoverished would have to consider expenditure on armaments at present wholly unnecessary. Turkey, however, has been a good neighbour and a most faithful Treaty-keeper since the Peace, and it may be hoped that she is at present contemplating no more than sounding military "security of Turkey" opinion on the question of a change of régime. The Treaty of Lausanne was after all freely negotiated by Turkey, and the demilitarized zones are set on both sides of the frontier and are in themselves a guarantee against raids and alarms. It is very much to be hoped that on second thoughts Turkey will realize the benefits which accrue to herself and to the other countries from the present system and will take no steps to disturb it. An attempt to do so would raise grave issues for the other signatories of the Treaty of Lausanne.

**Right to fortify sought**  
 It is believed that the Turkish Government are likely to ask the agreement of the Powers who signed the Treaty of Lausanne to fortification and garrisoning of the zones demilitarized by the "Convention relating to the Régime of the Straits" and by the "Convention respecting the Thracian frontier." These conventions were attached to the Treaty of Lausanne and were signed on the same day—July 24, 1923. The Straits Convention provides for the demilitarization of (a) the Gallipoli Peninsula, with

a strip of the Thracian coast of the Sea of Marmara and Kumbaghi, and the Asiatic coast of the Dardanelles from a point on the Gegean opposite Tenedos to a point on the Asiatic coast of Marmara near Karabagha;  
 (b) of both shores of the Bosphorus for depth of nearly nine and a half miles (15 kilometers) without prejudice to the maintenance of a garrison not exceeding 12,000 men, an arsenal, and a naval base at Constantinople; and  
 (c) of the islands in the Sea of Marmara save Emir Ali Island, and of the islands near the entrance of the Dardanelles, of which Samothrace and Lemnos are Greek, and Tenedos, Imbros, and the Rabbit Islands are Turkish.  
 Subject to the provisions concerning Constantinople, no permanent fortifications, no mines, no permanent artillery organization, no aerial organization of military nature, and no naval base may be maintained in these areas, and the armed forces stationed there were limited to the police and

*Continued on page 4*



Agente en Aruba  
**J. A. ARENDS Succs.**

**Bicicleta marca MAGNEET**  
 ta di mejor cu bo por haja y na prijs barata na **Panama Bazaar**

**Carabische Vliegdiens Onderneming**  
 (CARIBBEAN FLYING SERVICE)  
 Hidroavión "LOENING PJ-ZAA"  
 SEIS PASAJEROS

Tiene el gusto de anunciar al publico que su servicio aéreo será efectuado de acuerdo con el siguiente itinerario, empezando Julio 3

Sale de Aruba los Martes y Sabados a las 9.30 a. m.  
 Llega a Curacao 10.20 a. m.  
 Sale de Curacao 2.30 p. m.  
 Llega a Aruba 3.05 p. m.

Valor del pasaje por un solo viaje \$ 17. (Fl. 25.50)  
 Para excursiones con no menos de seis pasajeros a razon de \$ 20. (Fl. 30.00) por cada pasajero por viaje de ida y vuelta.

AGENTES  
**Vianas Auto Supply Co.**  
 San Nicolas

**Eman's Bank**  
 Oranjestad

su cara di un banda pa otro, como respondiendo su mes algo, y sacudiendo di repente cu un ligereza tal, pa aleha un recuerdo miedoso:  
 —Kiko mi mester hasi?— e a puntra. Mi ta hasi tur lo que bosonan kier.  
 —Carlos lo tin awe ocasion pa papia cubo di su pretensionan.  
 —Cu mi?...  
 —Si; ténde aki; bo meste bisé, porsupuesto, conservando tur bo serenidad posible, cu bo no por aceptá su proposicion, aunque ta un honor nobo, pasobra bo ta ainda masha jong, dunando e di comprende cu ta causabo pena duné un contestacion negativa.  
 —Pero esei lo pasa ora nos tur ta reuní.  
 —Si—mi mama a contesta, complaci di e candor cu su stem y miradanan tabata revelá: mi ta kere cu mi merece pa bo ta mashá condescendiente cu mi.  
 Nada e a contesta. Acercando cu su man drecha e cabez di mi mama na e di dsjé, e a skopet aki por mata na sekeda asina algun instante mostrando den e expresion

di su cara e ternura mas grandi. E a sali apuradamente for den di e cuarto y a desaparece tras di e cortina nan di e porta di su cuarto.  
 XXVI  
 Ora mi mama a tendé di nos proyecto di caeceria, e a manda sirbi almuerso tempran pa Carlos, Braulio y ami.  
 Cu algun dificultad mi a logra trece na mesa e montañas, di lo cual e a ocupa a asiento frente di mi y Carlos. Como tabata natural, nos tabata papia di lo que nos tabatin entremanos.  
 Carlos a bisa:  
 —Braulio ta segurami cu e carga di mi skopet ta perfectamente graduá, pero e ta sigui argumenta cu e no ta asina bon manera e dibo, a pesar cu tur dos ta di e mes fabrica y cu e a tira e mes ariba un cidra, logrando tira cuatro postas. No ta berdad, mi amigo, e a bisa dirigiendo e na e montañas.  
 —Mi ta responde— esaki a contesta, cu e hagelgan cu e a skopet aki por mata na sekeda pasos.  
 —Pues nos lo mira si mi por

mata un biná. Di ki manera bo ta disponé di e caeceria aki? e a puntrami.  
 —Ya esei ta arreglá: Braulio ta subi te na e pia di e baranca cu su cachónan; Juan Angel ta keda na su puesto den e quebrada cu dos di e cuater cachónan cu mi a laga busca na Santa Elena; bo compañe cu e otro dos cachónan ta spera na e orilla di e riew, pa evita cu e biná seapa nos; abo y ami lo keda cla pa acudi na e punto cu mas ta conveni.  
 E plan tabata parce Braulio bon, kende despues di e silla e cabainan yudá pa Juan Angel, # cuminsa su marcha cu esaki pa desempeña e parti cu tabata toké.  
 Mi cabai retinto cu mi sa monta, tabata golpea e empedrado ya ora nos tabata sali; impaciente pa e luci su habilidadnan e tabata sacudi su clinonan y e tabata niester Carlos a monta un castaño corrá cu e general Flores a manda mi tata como regalo algun dias pasá.  
 Recomendando e señor M.... e mayor atencion, si encaso e biná salta den e jardin nos a sali di e patio pa cuminsa

e subimento di e colina. Na e momento cu nos tabata dal vuelta rond di cas, dilanti di e balcon di e kamer di Emma, Maria tabata leun ariba e veranda; tabata parce cu na e momento ei e tabata den un completo distraccion cu e tabata observa cu algun frecuencia. Eloisa cu tabata para banda di dsjé, tabata junga cu e vletchnan preciosa di su prima.  
 E ruido di nos cabainan y e blafmento di e cachónan a saca Maria di su letargo na e momento cu mi tabata cumindé cu señas y cu Carlos tabata imitami.  
 Mi a ripara cu e a keda den e mes posicion y lugr hasta cu nos a drenta e mondi. Mayo a compañá nos hasta e promé torrente na e em pia di e cerco cu nos a pasa: ei e stop como pa reflexioná y despues e a sali na careda pa cas.  
 —Tende, mi a bisa Carlos, despues cu a pasa como mei ora, durante cual mi a refirir e episodios mas importante di caeceria di biná cu e montañas y ami a llega di hasi: —tende: e gritonan di e riew. E biná cu a cai

e cachónan ta prueba cu nan a lanta. E céronan tabata repitinan; y si nan por a stop pa un rato, nan tabata cuminsa atrobe cu mas forza y na menos distancia.  
 Poco despues Braulio a baha na e orilla limpi di e mondi di e cañada. Apenas e a hayé banda di Juan Angel e a los e dos cachónan di nan cabuya y e a tenenan pa un momento hasta cu e tabata sigur cu e presa tabata cerca di e paso unda nos tabata: na e momento ei e a animánan cu grito repetido y nan a desaparecé rápidamente.  
 Carlos, Juan Angel y ami a drenta e mondi. Un rato despues siguiendo e cachó di Jose, nos a mira e biná cu tabata baha mas cerca cu nos a kere. Juan Angel su wowonan a bira blanco y ora e tabata hari, nos a mira hasta su kiesnan di su fini dentadura. No obstante cu mi a bisé pa e chéi na e cañada, por si acaso e biná bolbe ei e a través cu Braulio e montañas y e gritonan di e riew. E biná cu a cai

e orilla a causa cu e cachónan aperde su rastro y en vez di subi e baha y desaparece. Despues di a perde mas di un hora den bai bini, nos a tende alfin blafmento di un cachó, loque a duna nos esperanza cu nan a bolbe haya su pista. Pero Carlos y a baha tabata jura, saliendo di un bejunal unda e a hinca su curpa sin sabi como ni ki ora, cu e negro bobo a laga e biná bai na direccion di e riew.  
 Braulio, kende nos a perde di vista hopi rato, tabata grita cu un stem tal, cu a pesar di e distancia, nos por a tende:  
 —Até ta bai, até ta bai; laga uno keda ei cu su skopet, pasobra e biná ta bolbe ei banda.  
 E compañe di Carlos a keda na su puesto, mientras Carlos y ami a bai tumar nos cabainan.  
 E biná a sali na e hora ei na un distancia di e cachónan y a baha cu direccion pa cas,  
 —Baha, mi a grita Carlos y speré alla na e cercá.  
 e ta sigui

# Amueblada

Se alquila amueblada el piso alto de  
**LA MARAVILLA**  
Por mas informes acudase a referido  
establecimiento

## Sociedad "LA BUENA ESPERANZA"

Directiva di es Sociedad aqui ta participa na  
toer su miembros, cu un reunion lo worde teni dia  
15 di Juli na cas di Señor Isidro Geronimo pa 10 or  
a. m. y ta spera cu toer miembros lo ta presente  
por ser lo tin varios puntos interesante di trata ariba.

Presidente **A. WEVER**  
Secretario **J. D. MARUGG**

## No se deje engañar con marcas desconocidas

HAY NUEVAS MARCAS DE ALCOHOLADOS Y ES  
NECESARIO SABER QUE EL UNICO ALCOHOL QUE  
SERVE PARA CATARROS Y GRIPES (VERKOUD) ES EL

### ALCOHOLADO BORINQUEN

70 por ciento Alcohol

TAMBIEN SE USA EL "ALCOHOLADO BORINQUEN"  
PARA EL BAÑO DE LOS NIÑOS. PARA DESPUES  
DE AFEITARSE; PARA EL CANSANCIO Y DOLOR  
DE CABEZA. EXIJA LA MARCA

### Alcoholado Borinquen

ALCOHOLADO BORINQUEN AL 70 por ciento ALCOHOL  
SE CONSIGUE EN TODOS LOS ALMACENES  
Y TIENDAS; COMPRE UN FRASCO HOY MISMO

ti di compania no tin meste di worde argumentá, paso-  
bra nos por mira claramente trahe un "Keur" cu lo stop  
cu compania nunca a trata compania di huma e parti di  
di pone un stop na e malo San Nicolas, cu ta worde  
aki, ora ta conoci cu na otro molestia door di gas cu ta  
partinan caminda tin refine-  
ria y "smelters" grandi, e sali for nan "Acidplant":  
Segun nos ta informa e keur  
companionan aki ta percura aki bai Curacao pa worde  
pa e huma malo y perjudi-  
cial pa pueblo worde purifi-  
ca promé e sali for di schoor-  
stennan. Den es caso nan el a worde agregá den Poli-  
Ingles ta conoci bao nomber  
di "Fume-Cases of Flue box-  
es" den cual, manera nos a keur riba huma a worde sacá  
ta worde purificá pa medio for di e Politie-keur nobo di  
humedad. Nos por cita si-  
guiente lugarnan caminda ta  
aparatos ta worde usá: Mexi-  
co, E. E. U. de America, S. Ex. Gobernador  
Europa. etc. Na Tampico, asunto di huma aki, pakiko  
Mexico, tur companianan, cu  
tin refineria di petroleo ta anto e "Keur" mencioná, cu  
usa e aparatonan aki, ade-  
mas e otro companianan, cu  
heber, esta pa e worde pro-  
mulgá como ley, y asina  
tin di e "Fume-cases" aki na  
poner un stop pa semper na  
uso, v. g. American Smelting  
Company, El paso, Tex. cu  
U. S. A., Copper Queen and Callomet and Arizona Smel-  
ting Company, Douglas, Ariz., U. S. A., Bolleo Mi-  
ning and Refining Company, pasobra bien compania por e  
Santa Rosalia, B. C., Mexico dia nan a pone acidplant aki,  
De modo nos ta mira clara-  
mente cu un stop por worde  
pura na e huma sushi aki' be  
pasta worde tráha un ley pa  
obligá compania hasié, pas-  
obra ta evidente cu compania  
for di salu de tur vesinonan di  
di su mes lo no tuma tal me-  
dida aplausible. Nicolas, cu ta biba den e  
rumbo ei.

Cu razon S. Ex. Goberna-  
dor di Curacao a expresé:  
"Nos Gobierno ta duna con-  
seccion na otro; no en perjui-  
cio sino en bienestar di nos  
para Colombia." Quiere decir,  
Gobierno no a duna concecion  
concecion pa huma su pueblo,  
sino pa traha un refineria di  
petroleo, y trece progreso den  
e pueblo aki.

Durante 1932-1934 Politie  
Raad di e isla aki a bringa e  
UN OBSERVADOR

# SPORT

## "ARUBA" VOETBALBOND OFFICIEELE MEDEDELINGEN.

WEDSTRIJD UITSLAGEN  
"VALERIA" ----- "TRAPPERS" 3-2  
"HOLLANDIA" ----- "SURINAAMSCH EELFTAL"  
4 ----- 0  
Competitie-stand per 1 Julie '34.

	goals	goals	goals	goals	goals	goals
Valeria	2	2	0	0	7	3
Aruba Jr.	1	1	0	0	3	0
Hollandia	1	1	0	0	1	0
Velocitas	1	0	0	1	0	1
Republiek	1	0	0	1	1	4
Trappers	2	0	0	2	0	3

WEDSTRIJD - PROGRAM VOOR ZONDAG 8 JULI '34  
"SPORTPARK WILHELMINA"

3.30 n.m.

TRAPPERS -- REPUBLIEK

Scheidsrechter: Wild.

4.45 p.m.

HOLLANDIA -- ARUBA JR.

Scheidsrechter: v. Trikt.

Programma v. d. Knockout - Wedstrijden

A. Velocitas - Trappers 26n Juli 1934

B. Republiek - Valeria

C. Winner A - Aruba Jr.

D. Winner B - Hollandia 27n Juli 1934

FINALE: Winner C. - Winner D. 28n Juli 1934

Het Bestuur

state of selfdefence."

The Minister of Justice, Guertner, declared that defence measures taken in face of breaking out of treasonous action, possess only legality but the character of statesman's duty. The Cabinet further decreed a change in the recent law "for unity of the party and state" so that henceforth the chiefs of the Staff of the stormtroopers no longer automatically become members of the Cabinet without portfolio.

At the same time a special decree empowers the Minister to make temporary changes in the German Tariff to the same purpose. One more office has been placed upon the broad shoulders of Herman Goering when Hitler appointed the present Air Minister, Prussia's Premier, General of the Infantry, to the further rest of "Reich Master Forrester" as the result of one more Cabinet decree which transfers the nations forests and hunting to the Prussian Premier.

Berlin July 3rd. The King and the Queen of Siam will be received by the Reich President Von Hindenburg at his country estate Neudeck Wednesday evening, it being announced that the royal couple will make an excursion to the rustic East-Prussian home of the grand old man of Germany with limited rest and in company of the chief of protocol Count Bassewitz from the Foreign office.

Continued from page 3

gendarmes required for the purpose of maintaining order.

### Restrictions in Thrace

The convention respecting the Thracian frontier provides for the demilitarization of a zone over nearly nine and a half miles in depth on each side of common frontier of Turkey and Greece. All the permanent fortifications in this region were to be dismantled, provision that affected the fortified towns of Adrianople and Kirk Kilisse, and no new fortifications were to be constructed. No armed force was to be stationed within or to move in these zones except the frontier guards, police, etc., of the three Powers. These were not to exceed 5,000 Turks, 2,500 Greeks, and as many Bulgarians unprovided with artillery (or military aircraft.

It is understood that the Turkish Government have com-

municated their views in an informal manner to the Balkan States and to other powers.

### Soviet Attitude

It is believed that the return to the status quo ante bellum as regards the Straits would be agreeable to the Soviet Government, since the U.S.S.R. count for little as a naval Power. The Turkish Government are said to have been unfavourably impressed by a reference in one of Signor Mussolini's recent speeches to the possibility of Italian expansion in Asia, though the Duce himself subsequently explained that he regards Turkey as a European Power. This may be a contributory cause of their present attitude towards the Question of the Straits, just as the improvement of Yugoslav-Bulgarian relations may have made Ankara anxious about the eventual security of the Thracian frontier.

## San Nicolas Store

ORANJESTAD (B. J. ARENDS)

Acabo de recibir los siguientes articulos:

Vino blanco de mesa a Fl. 1 litro

Tennents Malt Extract a Fl. 18.50 caja

Quick Quaker Oats con tazas y platillos

Sardinas White Star en dos tamaños.

Se hace saber al publico en general y a mis clientes en particular que las compras de no menos de F. 2.50 se entrega a domicilio dentro de los limites de la ciudad.

## Latest NEWS about the revolt in Germany

Berlin, July 3rd. All measures for the suppression of the Roehm which shattered an attempt-revolt were according to the proclamation issued by Hitler Tuesday and which contains a warning for those who are found guilty of committing an act of violence on own authority. The punishment action will be handed over to the authorities for trial.

The steelhelmet organization-which is known now as «Nacional Socialist Front Fighters Federation» has been forbidden to wear uniform for the time being by order of their leader Reichslabourminister Seldte, who in a decree, issued Tuesday, declares that in these times of stress only uniforms of state-forces belong on streets.

Chancellor Hitler, in a special cabinet meeting Tuesday, gave an extensive report of the Saturday's action, which shattered an attempt-revolt in the high commands of the stormtroops. According to an official communique the Fuehrer emphasized that a stroke, quick as the light, was necessary to rule out the danger of destruction of thousands of human lives. The Minister of defence, Von Blomberg, thanked the Chancellor in name of the army and navy for the "resolute and courageous action through which the German people was saved from the civil war." Thereupon the Cabinet approved a "law concerning" defence measure in government emergency" whose final section reads: "measures utilized for the downputting of hightreasonous attacks of June 30th and the 1st and second of July 1934, hereby declared legal as emergency

## REMITIDO

### Un Compania poderoso quejá cerca Polis Di San Nicolas

Di fuente autorizá nos tra di dje cobrando compania worde informá cu vecinonan danjo i perjuicio cu el a causa na e mes hendenan, na consecuencia di e huma perjudicial aki, local ta mas cu husto pasobra ningun hende tin derecho di perjudica otro. Nos leyman tambe ta muestra es aki: "Cada quien ta responsable, no solamente pa e danjo cu el a causa pa motivo di su hecho, sino tambe pa es un cu el a causa pa motivo di su descuido di imprudencia."

Cu loke ta pasando actualmente ta un descuido pa par-

